



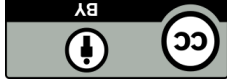
Ghanaian folk tale ✎  
Wiehan de Jager 🗣️  
Tanvi Sirari 📄  
Hindi / French 🗣️  
Level 3 📊



Anansi et la sagesse

अनांसी और ज्ञान

This work is licensed under a Creative Commons  
Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



This story originates from the African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by  
Storybooks Mauritius in an effort to provide  
children's stories in Mauritius's many languages.

Written by: Ghanaian folk tale  
Illustrated by: Wiehan de Jager  
Translated by: Tanvi Sirari (hi), Alexandra Danahy  
(fr)

**Storybooks Mauritius**  
[global-asp.github.io/storybooks-mauritius](http://global-asp.github.io/storybooks-mauritius)  
**अनांसी और ज्ञान / Anansi et la sagesse**





बहुत पहले लोग कुछ नहीं जानते थे। उन्हें फ़सल उगाना, कपड़ा बुनना और लोहे के औज़ार बनाना नहीं आता था। आकाश में रहने वाले भगवान न्यामे के पास दुनिया का सारा ज्ञान था, जिसे उन्होंने एक मिट्टी के बर्तन में संभाल कर सुरक्षित रखा था।

...

Il y a longtemps, les gens ne savaient rien. Ils ne savaient pas comment ensemencher et cultiver leurs champs, ou comment tisser, ou comment fabriquer des outils de fer. Le dieu Nyame dans le ciel avait toute la sagesse du monde. Il la gardait en sécurité dans un pot en argile.



बर्तन टूटकर ज़मीन पर बिखर गया। अब ज्ञान सब लोगों में बँटने के लिए आज़ाद हो गया था और इस तरह ज्ञान हो जाने पर लोगों ने फ़सल उगाने, कपड़ा बुनने, लोहे के औज़ार बनाने के साथ साथ बाकी वे सारी चीज़ें सीखीं जो लोग अब करना जानते हैं।

...

Le pot se cassa en mille morceaux sur le sol. La sagesse fut accessible à tous. Et c'est ainsi que les gens apprirent à cultiver, tisser, fabriquer des outils de fer, et toutes les autres choses que les gens savent faire.

Un jour, Nyame décida qu'il donnerait le pot de la sagesse à Anansi. Chaque fois qu'Anansi regardait dans le pot en argile, il apprenait quelque chose de nouveau. C'était tellement excitant !

...

एक दिन, न्यामे ने निरर्थक लिया कि वो अपने ज्ञान का बर्तन अनान्सी को दे देगा। हर बार, जब भी अनान्सी बर्तन में देखता तो कुछ न कुछ नया सीखता। ये बहुत ही रोमांचक था।



En peu de temps il atteignit le sommet de l'arbre. Mais il arrêta et pensa, « Je suis censé être celui qui a toute la sagesse et voici que mon fils est plus sage que moi ! » Anansi était tellement fâché à propos de ceci qu'il lança le pot en argile en bas de l'arbre.

...

बहुत ही जल्द वो पेट के ऊपर पहुँच गया। लेकिन फिर, उसने केककर सोचा, "सारा ज्ञान तो मेरे पास है फिर भी मेरा बेटा मुझसे ज्यादा हीरोयार है।" ऐसा विचार आते ही अनान्सी डरना की इतना गुस्सा आया कि गुस्से में उसने मिट्टी के उस बर्तन को पेट से नीचे फेंक दिया।





लालची अनान्सी ने सोचा, “मैं बर्तन को एक लम्बे पेड़ के ऊपर सुरक्षित रख दूंगा, ताकि केवल मैं ही इसका उपयोग कर सकूँ।” उसने एक लम्बा धागा बुनकर बर्तन के चारों ओर लपेट दिया और उसे अपने पेट से बाँध लिया। फिर उसने पेड़ पर चढ़ना शुरू किया। लेकिन पेड़ पर चढ़ना मुश्किल था क्योंकि बर्तन बार-बार उसके घुटनों से टकरा रहा था।

...

Anansi, l'avid, pensa: « Je vais garder le pot en sécurité en haut d'un grand arbre. Comme ça je pourrai l'avoir à moi seul ! » Il fila un fil long, l'enroula autour du pot en argile et l'attacha à son estomac. Il commença à grimper à l'arbre. Mais c'était difficile de grimper à l'arbre avec le pot qui lui cognait les genoux tout le temps.



पूरे समय अनान्सी का छोटा बेटा पेड़ के नीचे खड़ा उसे देखता रहा। उसने कहा, “अगर आप बर्तन को पीछे से अपनी पीठ पर बाँध लोगे तो चढ़ना आसान नहीं हो जाएगा क्या?” उसकी बात सुनकर अनान्सी ने ज्ञान से भरे बर्तन को अपनी पीठ से बाँध कर देखा जिससे उसे चढ़ाना वास्तव में बहुत आसान हो गया।

...

Pendant tout ce temps, le jeune fils d'Anansi était debout en bas de l'arbre en train de regarder. « Au lieu de faire ceci, ne serait-il pas plus facile d'attacher le pot à ton dos ? » Anansi essaya d'attacher le pot rempli de sagesse à son dos et ce fut vraiment plus facile.